

Рогалева Елена Ивановна
Elena Rogaleva

доктор филологических наук, профессор кафедры теории и методики гуманитарного образования Псковского государственного университета
Doctor of Philological Sciences, Professor of the Department of Theory and Methods liberal education of Pskov State University
e-mail: cambala2007@yandex.ru

**ВОЗМОЖНОСТИ УЧЕБНОГО ЭТИМОЛОГИЧЕСКОГО
ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ В МОДЕРНИЗАЦИИ
ПРЕПОДАВАНИЯ ДИСЦИПЛИН ПРЕДМЕТНОЙ ОБЛАСТИ
«ИСКУССТВО»
(НА ЛИНГВОКРАЕВЕДЧЕСКОМ МАТЕРИАЛЕ)**

Potential of the student's etymological phraseological dictionary in modernization of teaching disciplines with topical area "Art" (on linguistic and regional material)

Ключевые слова: модернизация преподавания, предметная область «Искусство», учебная фразеология, этимологический словарь, лингвокраеведение, младший школьник, словарная статья.

Keywords: modernization of teaching, topical area "Art", educational phraseology, etymological dictionary, linguo-regional study, primary schoolchildren, vocabulary entry.

Аннотация. В статье анализируются проблемы модернизации преподавания дисциплин предметной области «Искусство». Представлена авторская концепция толково-этимологических фразеологических словарей для младших школьников. Обозначаются возможности использования материалов данных словарей для реализации регионального компонента содержания художественно-эстетического образования и организации различных форм внеурочной деятельности по предметам художественно-эстетического цикла. Приводятся примеры словарных статей.

Abstract. Problems of modernization of teaching art disciplines with topical area "Art" are analyzed in the article. The author's concept of etymological and phraseological definition dictionaries for primary schoolchildren is described. The potential of using the dictionary materials for realization of the regional component of art education and organization of different forms of extracurricular activity on art disciplines is discussed. The examples of vocabulary entries are given.

Статья выполнена в рамках проекта № 17-16-60001, а(р), поддержанного РФФИ

В настоящее время вопросы модернизации преподавания дисциплин предметной области «Искусство» становятся предметом активных дискуссий [1], [2], [3], [4].

В частности, на обсуждение выносятся вопросы включения регионального компонента в содержание художественно-эстетического образования [1, 11-12], внедрения интегративного подхода, заключающегося в осуществлении недостающих звеньев художественно-образного познания окружающего мира, культуры и искусства [4, 20], поиска новых форм внеурочной деятельности [2, 141], [4, 20], предоставления реальной возможности для развития творческого потенциала детям, у которых пока не проявляются специальные способности к музыке и изобразительному искусству, проблемы адекватной оценки их личностного роста, а также качества самообразования на уроках искусства [3, 18]. Как пишет Л.Л. Алексеева, именно таким детям становится гораздо ближе роль «теоретиков» искусства, когда они самостоятельно, а в первое время с помощью учителя, собирают информацию и готовят сообщения, доклады и презентации, определяют тематику и составляют программы видеоконцертов и видеосюжетов, участвуют в коллективной художественно-творческой деятельности класса в качестве ведущих различных мероприятий, занимаются созданием виртуальных музеев, а также классных музыкальных и художественных журналов [там же].

Многие ответы на поставленные вопросы о путях модернизации преподавания дисциплин предметной области «Искусство» можно найти во фразеологических толково-этимологических словарях для младших школьников Экспериментальной лаборатории учебной лексикографии ПсковГУ, как изданных [5], [6], так и подготовленных к изданию. Лингвокраеведческие материалы данных словарей активно используются на уроках и во внеурочной деятельности учителями музыки и изобразительного искусства Пскова и Псковской области.

Наш подход реализуется в рамках авторской фразеографической концепции [7], согласно которой, дискурсивный подход к конструированию словарной статьи позволяет использовать речевую тактику этимологического парафразирования, посредством которой на базе научной версии происхождения фразеологизма конструируются вторичные тексты, интерпретирующие этимологическую версию применительно к условиям учебной коммуникации. Такая этимологическая парафраза является лексикографической моделью процесса фразеомообразования. Речевая тактика этимологической парафразы реализуется в системе коммуникативных ходов парафразирования (интерпретационных, или собственно этимологизирующих, и текстоорганизующих) – специальных приемов репрезентации процесса фразеомообразования адресату словаря.

Цель данных толково-этимологических словарей – раскрыть механизм фразеомообразования конкретного фразеологизма как знака языка и культуры, обеспечить осмысление ребёнком становления фразеологического значения, его этнокультурного фона. Специфика историко-этимологической репрезентации фразеологизмов состоит в том, что сложная для младшего школьника лингвистическая, лингвокультурологическая и лингвокраеведческая информация становится доступной и понятной ему при особой организации и подаче материала, которая предполагает постановку читателя-адресата в активную позицию «исследователя» истории происхождения фразеологизма под деликатным патронажем авторов (например, ребёнок вместе с авторами оказывается в

псковской художественной галереи «Дар» на выставке «Дома бывают разные», где находит разгадку происхождения фразеологизма *моя хата с краю* (статья «Моя хата с краю»), присутствует на репетиции псковской рок-группы «Отцы и дети» и знакомится со спецификой волынки как музыкального инструмента («Заводить волынку»), слушает увлекательную беседу известного псковского искусствоведа Тамары Шулаковой с представителями псковского казачества на выставке «Художники Пскова о главном», где получает представление об особенностях сложной этносоциальной культуры казачества («Вольный казак»), приходит на концерт псковского ансамбля русских народных инструментов «Сказ», где наблюдает за игрой музыкантов на балалайках («Бесструнная балалайка»), участвует в обсуждении выставки «Посвящение Довмонту Псковскому» псковского художника Владимира Бердышева и выясняет, что псковичи сравнивали защитника своего города князя Довмонта с былинным богатырем («Косая сажень в плечах»), рассматривает картины учеников детской школы искусств г. Пскова на тему «Такие разные коты», где узнает о народной примете, связанной с котами черного цвета («Чёрная кошка пробежала»), посещает мастер-класс псковского художника Аркадия Сафронова по рисованию осенних листьев и понимает причину дрожания листьев осины («Дрожать как осиновый лист») и т.д.

Каждая словарная статья заканчивается выводом о происхождении фразеологизма.

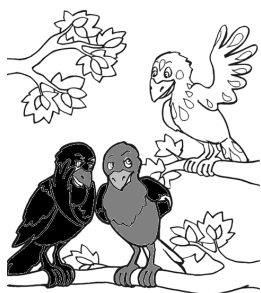
Приведем пример двух словарных статей.

БЕЛАЯ ВОРОНА

О человеке, который резко выделяется среди других людей.

Говорится с неодобрением.

Почему *белой вороной* называют человека, который резко выделяется среди других людей? В этом нам предстоит разобраться.



Ничего удивительного, что на эту страницу слетелось столько ворон: и чёрная, и белая, и серая! Ведь с одной из них связан наш фразеологизм.

– Кар-кар! Тебя приветствует ворона, которая справа. Не удивляйся, мы умеем подражать человеческой речи. А ты зачем серый и чёрный карандаш в руках держишь? Думаешь, это незаконченная раскраска и меня нужно обязательно раскрашивать? Нет-нет, спасибо! Просто меня, ворону белого цвета, попросили вместе с тобой поразмышлять о фразеологизме *белая ворона*. Сама-то я не очень во фразеологии разбираюсь, поэтому приглашаю тебя в древний город Псков, откуда мы все втроём и прилетели.



В Пскове очень много ворон. А всё про них знает кандидат биологических наук, орнитолог Владимир Валентинович Борисов.

– Абсолютно белые вороны в природе встречаются крайне редко. Их цвет связан с редким явлением, которое называется альбинизм. Само слово произошло от латинского «*albus*» – «белый». Причина альбинизма заключается в том, что в организме таких животных не вырабатывается красящее вещество – меланин (от греческого «*melanos*» – «черный»). Альбиносы встречаются среди всех видов животных. Вот и подумайте, почему во фразеологизм попала именно ворона.



– Спасибо, Владимир Валентинович, за полезную информацию. Будем дальше разгадывать нашу фразеологическую головоломку. Итак, начинаем рассуждать.

– Чёрных и серых ворон мы встречаем каждый день. В отличие от них белая ворона – редкое явление в мире природы. Именно поэтому *белой вороной* называют человека, резко отличающегося от окружающих, возможно, одаренного и даже талантливого, но странного, не такого, как все.

Но переносное значение выражения *белая ворона* основывается не только на сходстве впечатлений: необычный человек так же выделяется среди других, как и белая ворона. Разгадка происхождения нашего фразеологизма таится в «хитром» сочетании слов – **ворона** и **белая**.

А вот теперь пришла пора обратиться за помощью к ещё одному Владимиру Валентиновичу.

Это известный псковский художник Владимир Валентинович Бердышев. Он берёт в руки палитру, кисти и начинает показывать:



– Посмотри на этот цветовой ряд.



Чёрный ← Серый → Белый

Самые крайние, противоположные цвета – это чёрный и белый. Между ними находятся разные оттенки серого. Слова **чёрный** и **белый** являются противоположными по своему значению. Этого не скажешь, например, про слова **чёрный** и **серый**, ведь они обозначают цвета, которые находятся рядом.

– И Вам, Владимир Валентинович, спасибо за очень полезную информацию.

А теперь продолжим наше фразеологическое расследование.

Почему ворону назвали вороной? Оказывается, по чёрному цвету. **Вороны** относятся к семейству **вороновых** (или **врановых**). А корень этих слов обозначает **чёрный** цвет (вспомни: черного коня тоже называют **вороним**). Этот корень очень древний. Он появился более 7 тысяч лет назад и звучал немного по-другому. Так что, если мы переведем слово ВОРОНА на современный русский язык, то получим – «чёрная». А у нас БЕЛАЯ.

В нашем выражении названо то, что **чёрное**. Получается, что **белая ворона** – фразеологическая нелепица. Но только не для тебя. Потому что теперь ты знаешь, что противоположные по значению слова **белый** и **чёрный** специально сталкиваются в данном выражении, чтобы очень образно и необычно сказать о человеке, резко отличающемся от окружающих.

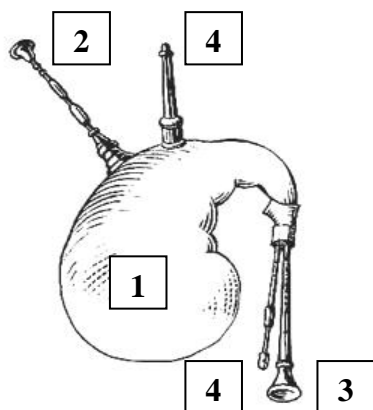
ЗАВЕСТИ ВОЛЫНКУ

Надоедливо, долго и скучно говорить об одном и том же.

Говорится с неодобрением.

Сейчас мы тебе расскажем один случай из нашей жизни – и тебе сразу станет понятна история происхождения фразеологизма **завести волынку**.

В свободное время мы играем в рок-группе. Она называется «Отцы и дети», потому что ее члены – преподаватели и студенты. Мы все разные и по возрасту, и по своим музыкальным вкусам, мы очень много спорим, но в конце концов всегда приходим к единому, как говорят политики, коллегиальному решению, и получается очень хорошая песня. Приходи к нам на концерт – увидишь и услышишь!



«Отцы» (то есть мы), как и полагается, играют на традиционных для рок-группы инструментах – барабанах, бас-гитаре, соло-гитаре, а «дети» всегда хотят чего-то новенького. То флейту возьмут, то бубен, то на аккордеоне подыграют, то на баяне – это сейчас очень модно.

Однажды наш баянист Саша Николаев принёс на репетицию волынку и стал про неё рассказывать. Волынка –

это старинный народный духовой музыкальный инструмент. У разных народов он называется по-разному: бэгпайп, гайда, дуда, дудельзак, коза, сарнай, чимпой, шувыр.

Стали мы рассматривать волынку.

Она сделана из наглухо зашитого кожаного мешка (1) или пузыря. Сверху в мешок вшита трубка для вдувания воздуха (2), а снизу – свирель – трубка с отверстиями (3), которые во время игры закрывают и открывают пальцами. И еще одна или несколько трубок (4) издают звуки, не меняющиеся по высоте.

Саша взял инструмент под мышку. Мы ему: «Начинай, Санёк!» И на своих инструментах сразу его поддержали. Даже не ожидали, что так здорово получится! Молодец, Санёк, отлично придумал с волынкой! Правда, заметно, что сам он на новом инструменте еще неуверенно играет. «Давайте, – говорит, – я один потренируюсь, а вы послушайте».

Не поверишь, но мы смогли продержаться всего 5 минут. Однообразные, протяжные звуки волынки начали действовать нам на нервы. Причём всем – и «отцам», и «детям». Мы подошли и говорим: «Извини, Санёк. Давай сейчас поиграем вместе, а дома ты потренируешься один». «Да я дома уже тренировался. Родители меня попросили, чтобы на волынке я лучше на репетиции играл», – ответил, улыбаясь, Саша. И тут мы все дружно рассмеялись.

Вот такой забавный случай. Это, в общем-то, и всё, что мы хотели рассказать тебе о происхождении фразеологизма **завести волынку**.

Итак, происхождение фразеологизма **завести волынку** связано со старинным народным духовым музыкальным инструментом – волынкой, которая издаёт тягучие, медленные и однообразные звуки. Отсюда и переносное значение выражения – «надоедливо, долго и скучно говорить об одном и том же»...> [6, с. 22-23].

Так в этимологических фразеологических словарях для младших школьников с использованием лингвокраеведческого материала репрезентируются реалии музыкальной культуры и изобразительного искусства псковского региона в привязке к этимологической версии или тематической принадлежности заголовочной единицы словарной статьи. Таким образом, данные словари могут рассматриваться как один из ресурсов модернизации преподавания дисциплин предметной области «Искусство».

ЛИТЕРАТУРА

1. Акишина Е.М. Концептуальные подходы к преподаванию предметов искусства в современной школе / Педагогика искусства. – № 3. – 2016. – URL: http://www.art-education.ru/sites/default/files/journal_pdf/akishina_9-17.pdf
2. Акишина Е.М. Современные аспекты модернизации преподавания предметной области «Искусство» / Педагогика искусства. – № 1. – 2017. – URL: http://www.art-education.ru/sites/default/files/journal_pdf/akishina_138-144.pdf

3. Алексеева Л.Л. Предметы искусства в школе и оценка качества образования / Педагогика искусства. – № 2. – 2017. – URL: http://www.art-education.ru/sites/default/files/journal_pdf/alekseeva_15-20.pdf
4. Алексеева Л.Л., Олесина Е.П. Современные проблемы преподавания учебных предметов искусства / Педагогика искусства. – № 4. – 2016. – URL: http://www.art-education.ru/sites/default/files/journal_pdf/alekseeva_olesina_8-22.pdf
5. Роголёва Е.И., Никитина Т.Г. Ума палата: Фразеологический словарь для детей. Москва: Издательский Дом Мещерякова, 2017.
6. Роголёва Е.И., Никитина Т.Г. Фразеологический словарь. Занимательные этимологические истории для детей. М.: ВАКО, 2017.
7. Роголёва, Е. И. Современная учебная фразеография: теория и практика. – Псков: ООО ЛОГОС Плюс, 2014.